



ieTIC2019: Livro de Resumos

Editores:

García-Valcárcel, Ana
Gonçalves, Vitor
Meirinhos, Manuel
Patrício, Maria Raquel
Rodero, Luís
Sousa, João Sérgio

Instituto Politécnico de Bragança
Fevereiro de 2019

Ficha Técnica

Título

ieTIC2019: Livro de Resumos
V Conferência Ibérica de Inovação na Educação com TIC: ieTIC2019: Livro de Resumos

Editores

Ana García-Valcárcel	Universidade de Salamanca
Vitor Gonçalves	Instituto Politécnico de Bragança
Manuel Meirinhos	Instituto Politécnico de Bragança
Maria Raquel Patrício	Instituto Politécnico de Bragança
Luís Rodero	Universidade de Salamanca
João Carvalho Sousa	Instituto Politécnico de Bragança

Grafismo e página web

Vitor Gonçalves, Marta Martín del Pozo e João Carvalho Sousa

Edição

Instituto Politécnico de Bragança
Campus de Santa Apolónia
5300-253 Bragança
Portugal

Data de edição: fevereiro de 2019

ISBN 978-972-745-251-4

Handle: <http://hdl.handle.net/10198/18572>

URL: www.ietic.ipb.pt | www.facebook.ipb.pt/ietic

Email: ietic@ipb.pt

Vamos experimentar o PSPP _____	56
Formação de professores conteudistas para um curso na área da saúde _____	57
Formação de professores para o desenvolvimento de software educacional _____	58
Uso das TIC em Salas de Aula por Professores da Educação Básica _____	59
Cruce de Fronteras en el Territorio Tecnológico: del Docente Analógico al Digital ____	60
Aprender em ambientes virtuais: autoconceito de aprendizagem de mulheres em contexto prisional _____	61
Aplicación de las Nuevas Tecnologías y metodologías activas en el aula _____	62
<i>SimEmp</i> – A utilidade na adoção do PBL ao ensino da contabilidade _____	63
Validez del contenido de un modelo de indicadores sobre competencia digital, área de comunicación _____	64
El trabajo fin de grado (TFG) en Estudios Ingleses: problemas y ¿soluciones? ____	65
Traducción audiovisual en la promoción turística: propuesta de innovación docente	66
El aprendizaje-servicio con TIC en el desarrollo de competencias en los estudiantes	67
Validação de critérios musicais para o desenvolvimento de sistemas de aprendizagem autônomos _____	68
Experiências de criação musical no ensino básico _____	69
MOOC uma tecnologia educativa atual _____	70
Writing skills supported by technology in Higher Education _____	71
Comunicações em poster _____	72
MOOC, TPACK e desenvolvimento profissional de professores _____	73
Laboratório remoto de física _____	74
Integração das “Alterações Climáticas” no currículo das Universidades Sírias e Jordanas _____	75
A história em quadrinhos digital na aula de ciências sociais _____	76
Ensino de vocabulário em português para estrangeiros através de <i>apps</i> _____	77
A avaliação do Learning Management System CANVAS _____	78
Recursos digitales: efecto en el aprendizaje y comportamiento de los jóvenes ____	79
Empreendedorismo social, turismo sustentável e aplicações móveis _____	80
Plataformas digitais para o ensino/aprendizagem _____	81
AduLeT: Uso Avançado de Tecnologias de Aprendizagem no Ensino Superior ____	82
Atividades pedagógicas com TIC no jardim de infância – utilização das apps Aprender XXI _____	83

Website de uma instituição educativa: uma proposta de tradução e localização

Antonia Romanowski¹, Vitor Gonçalves²
liztukus@hotmail.com, vg@ipb.pt

¹Escola Superior de Educação, Instituto Politécnico de Bragança, Portugal

²Centro de Investigação em Educação Básica, Instituto Politécnico de Bragança, Portugal

A crescente globalização do mundo moderno em todos os setores e esferas da sociedade tem impactado diretamente as instituições de ensino superior. Esse fenômeno tem acelerado o processo de internacionalização das instituições de ensino superior no Brasil. A tradução dos websites dessas instituições de ensino figura como um ponto de partida para a inserção no mundo global. Este trabalho trata da criação de uma proposta de tradução do Website do Instituto Federal de Educação, Ciência e Tecnologia do Pará (IFPA) para a língua inglesa. Consubstanciado neste propósito, o nosso trabalho será fundamentado num referencial teórico sobre algumas estratégias de tradução, as fases do processo de tradução de páginas web, dando especial atenção à tradução propriamente dita e às ferramentas de apoio à tradução. O estudo cuidadoso sobre a tradução institucional evitará possíveis problemas típicos de tradução feita sem um planeamento adequado ao objetivo da tradução, que é de apresentar a instituição ao mercado internacional, sem, no entanto, perder o seu perfil local. A proposta de localização e tradução do website institucional contribui decisivamente para uma cidadania global, podendo ser usada para potenciar uma educação para o desenvolvimento.

Palavras-chave: globalização; website; tradução internacional institucional; cidadania